WESOŁE PIOSENKI

Zbiór Śpiewów i Kupletów

wykonywanych w teatrach Małym, Nowym i innych.



Chicago 1892 r.



Chicago 1892 r.

* WEINBERGER K	„W MAŁEJ MEJ KARECIE" POLKA. „NOWA MIOTŁA DOBRZE ZAMIATA" KUPLETY	Z OPERETKI MOTYLEK (DER SCHMETTERLING)	kop. 45.
* KUTSCHERA A	„MATECZKO, ACH, CO MI SIĘ ŚNIŁO" (WEISST DU MUATTERL, WAS I TRÄUMT HAB"?) Tekst polski i niemiecki Słowa polskie B LONDYŃSKIEGO		kop. 45
* KUTSCHERA A.	„BY WIERNĄ BYĆ ZA PIĘKNAŚ TY!" (DU BIST ZU SCHÖN UM TREU ZU SEIN.) Tekst polski i niemiecki Słowa polskie B. LONDYNSKIEGO		kop 45
SUPPÉ FR.	SERENADA „USŁYSZ LUBA"	z operetki BOCCACCIO	kop. 30.
„ „ „	PIOSNKA „MIŁOŚCI TWEJ JA PRAGNĘ"		kop. 30.
„ „ „	„FLORENCYI TYŚ OZDOBĄ" (MIA BELLA FIORENTINA)		kop. 45.
„ „ „	KUPLETY: „LOS TAK CHCE"		kop. 30.
* LINCKE P.	SZARA WISŁA / SZUMIĄ LISTKI (WENN DIE BLÄTTER / LEISE RAUSCHEN) Walc do śpiewu. Słowa polskie i niemieckie.		kop. 45.
* SPROWACKER L	STRACONE SZCZĘŚCIE (VERLORNES GLÜCK) Tekst polski i niemiecki.		kop. 45.
JONES S.	GEISHA WALC MIMOZY do śpiewu		kop. 45.
ZIEHRER C. M.	WALCZYK WOŹNICY do śpiewu	z operetki PIĘKNY RIGO	kop. 30
„ „ „ „	GDZIE SZCZĘŚCIE Walc do śpiewu		kop. 45
* LORENS K.	NIECH WIE O TEM SWÓJ I OBCY, ŻE W WARSZAWIE DZIELNI CHŁOPCY! (D'WEANA - MAD'LN, DAS SAN ENGERLN) Tekst polski C. Danielewskiego		kop. 30.
* DESROCHES P.	NIEWIASTA ŻYCIA KWIAT. KUPLETY BARONA		kop. 30.
* LORENS K.	PÓJDZ PAULINKO! (KOMM' KARLINCHEN KOMM WIR WOLL'N NACH NUSSDORF GEH'N!) Tekst polski C. Danielewskiego		kop. 30.
VIENI SUL MAR.	(PÒJDŹ DO ŁODZI MEJ.) Śpiew ludowy Neapolitański		kop. 30.
* ALETTER W.	MŁODA WDÓWKA (DIE KLEINE WITWE) Kuplety śpiewane w krotochwili „DAMA OD MAKSYMA" Tekst polski i niemiecki		kop. 30
PESTALOZZA A.	CIRIBIRIBIN Tekst polski i niemiecki		kop 45

Uwaga. Numery, opatrzone gwiazdką, mogą być wykonywane dowolnie: na sam fortepian lub łącznie ze śpiewem.

Un 146/86
28. 3

WARSZAWA, NAKŁAD G. SENNEWALDA.
ul. Krakowskie Przedmieście dowa N°6.
MOSKWA u P. JURGENSONA ŁÓDŹ u R. SCHATKE S:t PETERSBURG u J. JURGENSONA

PATRZ STRONĘ OSTATNIĄ.

Дозволено Цензурою Варшава 16 Января 1899 г.

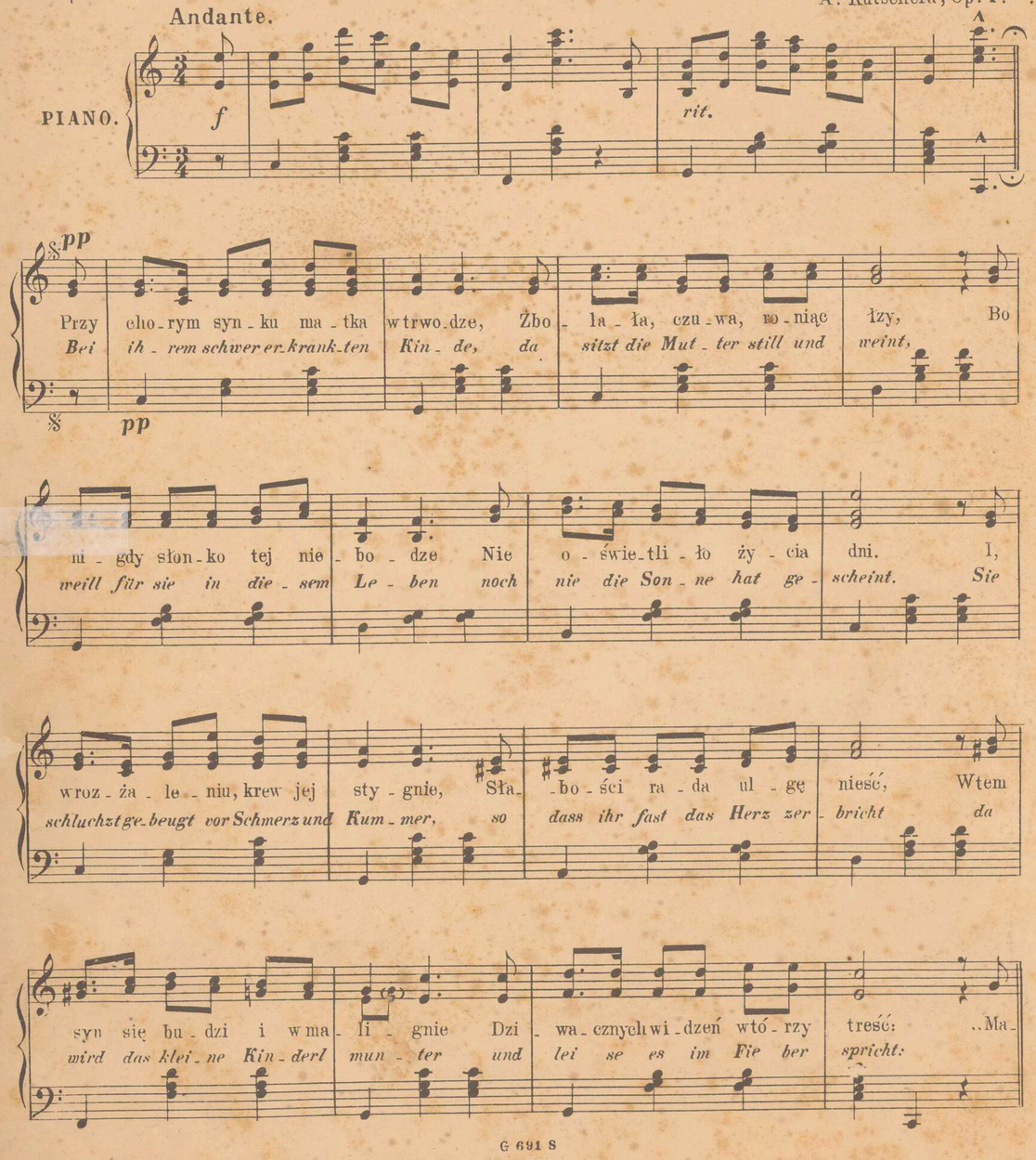
Lit. J. Mękarski ul. Aleksandrja N°17 Warszawa.

BIBLIOTEKA UNIWERSYTECKA ŁÓDŹ

MATECZKO, ACH, CO MI SIĘ ŚNIŁO.

M 30218 (WEISST DU, MUATTERL, WAS I TRÄUMT HAB'?)

Słowa polskie B. LONDYŃSKIEGO. A. Kutschera, Op: 4.



„Mateczko, ach, co mi się śniło".

PIEŚŃ.

Słowa i muzyka **Aloizego Kutschery.**
Przekład **Bolesława Londyńskiego.**

I.

Przy chorym synku matka w trwodze,
Zbolała, czuwa, roniąc łzy,
Bo nigdy słonko tej niebodze
Nie oświetliło życia dni.

I, w rozżaleniu, krew jej stygnie,
Słabości rada ulgę nieść,
Wtem syn się budzi i w malignie
Dziwacznych widzeń wtórzy treść:

„Mateczko, ach, co mi się śniło:
Zajrzałem w głąb niebiańskich bram,
Aniołków tylu w raju było,
Że chciałbym do nich frunąć tam!

„Uprosić muszę Pana Boga,
Niech mi skrzydełka także da: —
O głód twa zniknie wtedy trwoga,
Bo fruniesz ze mną, matko ma!"

II.

Wybrankę Bóg mu wziął do siebie,
W cmentarnej ciszy leży trup,
A on, w rozpaczy, na pogrzebie,
Bez zmysłów runął na jej grób!

Do piersi matka tuli syna
I pragnie sercem leczyć go,
A on o świecie zapomina
I wtórzy widzeń marę swą:

„Mateczko, ach, co mi się śniło,
Zajrzałem w głąb niebiańskich bram,
Aniołkiem dziewczę moje było,
Lecz strasznie smutne było tam!

„Bezemnie roni łzy nieboga
I raju urok dla niej zgasł...
Mateczko, prowadź mnie do Boga,
Niech ślub połączy w niebie nas!"

III.

Staruszków dwoje dziś w rozterce,
Nie słychać ich jowialnych scen,
Więc babcia pyta: „powiedz, serce,
Zkąd się twój smutek bierze ten?"

Jej włosy siwe gładzi stary,
Jej dobrych oczu mierzy toń,
I takie jej wysnuwa mary,
Do piersi ciepłą tuląc dłoń:

„Mateczko, ach, co mi się śniło:
Do niebios mnie zawiodły sny;
Co dawne, wszystko powróciło:
Ja byłem młody, pięknąś ty!"

„I czegóż tutaj szukać mamy!
Cóż na tym świecie czeka nas?
Otworem stoją niebios bramy: —
Mateczko, chodźmy, bo już czas!"

„Weisst du Muatterl, was i träumt hab'.

LIED.

Text und Musik von **Alois Kutscher.**

I.

Bei ihrem schwer erkrankten Kinde,
Da sitzt die Mutter still und weint,
Weil für sie in diesem Leben
Noch nie die Sonne hat gescheint.

Sie schluchzt gebeugt vor Schmerz und Kummer,
So dass ihr fast das Herz zerbricht,
Da wird das kleine Kinderl munter
Und leise es im Fieber spricht:

Weisst du Muatterl, was i träumt hab',
I hab' in Himmel eini g'seh'n,
Da war'n so viele kleine Engerl'n,
Zu denen möcht' i gerne geh'n,

Dort brauchen wir kan Hunger leiden,
I muss in lieben Herrgott sag'n,
Er soll mir auch zwei Flügerl'n geben,
I werd' dich dann in Himmel trag'n.

II.

Es hat ihm Gott die Braut ganommen,
Sie liegt im Friedhof draussen still.
Doch für seinem treuen Herzen
War diese Seelenqual zu viel.

In ersten Schmerz wurd' er bewusstlos,
Der Mutter presst's das Herz zusamm',
Da schlägt er müde seine Augen auf
Und fängt verklärt zu singen an:

Weisst du Muatterl, was i träumt hab',
I hab' in Himmel eini g'seh'n,
Mein süsses Annerl thut so traurig
Als Enger'l dort uma geh'n.

Sie hat mich weinend so gebeten:
O lass mich da nicht ganz allein.
D'rum führ' di' Gott mein braves Muatterl
Mei Hochzeit wird im Himmel sein.

III.

Ein Pärchen schon im Greisenalter,
Die sitzen in der Früh' beisamm',
Dass ihm was b'sonders druckt am Herzen,
Sie merkt ihm das ganz deutlich an.

Sie streichelt ihm die weissen Haare:
Geh' Alter, sagt's was hast denn heut'.
Da schaut er tief in ihre Augen
Und traurig klagt er ihr sein Leid:

Weisst du Muatterl, was i träumt hab',
I hab' uns zwa in Himmel g'seh'n,
I war so jung, so frisch und munter,
Uud du wie einst so wunderschön.

Was suchen wir auf dera Welt no,
Erlöst möcht i jetzt gern schon sein.
D'rum kum' du altes braves Muatterl
Wir geh'n mitsamm' in Himmel h'nein.

-te-czko, ach, co mi się śni-ło: Zaj-rza-łem w głąb nie-biań-skich bram, A-
Weisst du Muat-terl, was i traümt hab', i hab' in Him-mel ei-ni g'sch'n, da

-nioł-ków ty-lu wra-ju by-ło, Że chciał-bym do nich fru-nąć tam! „U-
war'n so vie-le klei-ne En-gerl'n, zu de-nen möcht' i ger-ne geh'n dort

-pro-ść mu-szę Pa-na Bo-ga, Niech mi skrzy-deł-ka tak-że da: O
brau-chen wir kan Hun-ger lei-den, i muss in lie-ben Herr-gott sag'n, er

głód twa zni-knie wte-dy trwo-ga, Bo fru-niesz ze-mną, ma-tko ma!"
soll mir auch zwei Flu-gerl'n ge-ben i werd'dich dann in Him-mel trag'n.

f *rit.* *Fine.* *D.S.*

WESOŁE PIOSENKI,

ZBIÓR ŚPIEWÓW i KUPLETÓ

wykonywanych w teatrach Małym, Nowym i innych.

BIBLIOTEKA UNIWERSYTECKA
W ŁODZI
M 30218
TYLKO NA MIEJSCU

*Alleter W. „Tycia żonka“, polka z tekstem polskim i niemieckim 35

Audran E. „Margot“ — śpiew na jeden głos (tekst franc. i polski) z operetki: „Konik polny i mrówka“ (La Cigale et la fourmi) . . . 40

*Brzeziński H. „Matulu kochana“ — mazur na temat piosnki ludowej na sam fortepian z dodaniem 110 zwrotek tekstu. 45

Chatau H. „Błękitne niezabudki“ — walc na jeden głos, (Beim Souper) tekst polski i niemiecki. . 45

Courtois. „Zagadka“ — śpiew na jeden głos. . . . 30

Gilbert. „Ach Lauro“. (Barrison-Walzer) — do śpiewu z tekstem polskim, francuskim i niemieck. 45

*Grüneke G. „Ballada o Don Juanie“ do śpiewu z op. „*Za Oceanem*“. 45

„ „Pieśń do księżyca“ do śpiewu z operetki „*Za Oceanem*“. 45

*„*I ta co smyczkiem tnie*“ tekst polski C. Danielewskiego, kuplety śpiewane w op. Millöckera „Zaklęty Zamek“ dowolnie do śpiewu, lub na sam fortepian. 30

Koschat T. „Samotny“ — śpiew na jeden głos } z operetki „Tyrolskie Piosenki“ 20
„Moja dziewucha“ „ „ } 30

*Krakauer G. „To je tak“ — kuplety śpiewane w op. „*Za Oceanem*“ przez P. Gasińskiego (słowa L. Śliwińskiego) 30

*Lincke. „Lalusia“ — kuplety śpiewane w op. „Konik polny i mrówka“ 30

*Lorens Karol. „Dla czego? (Warum?) teksty polskie 1) C. Danielewskiego i 2) L. Śliwińskiego (śpiew. w „Marzannie“ Straussa) — kuplety dowolnie do śpiewu lub na sam fortepian . 35

*Millöcker Karol. „Modry potok“ — śpiew na jeden głos z operetki „*Zaklęty Zamek*“, dowolnie do śpiewu lub na sam fortepian 20

*„Mój luby ma konia“ — piosnka wykonana w farsie „*Hrabina Oczko*“ do śpiewu, lub też może być wykonana jako walczyk na sam fortepian 15

mysłowski Karol. „Frajda na Saskiej Kępie“ — marsz humorystyczny dowolnie do śpiewu lub na sam fortepian. 25

„ „Medyk“ — marsz humorystyczny na sam fortepian dowolnie z tekstem 30

*Reich O. „Licytacya“ — polka na sam fortepian ze śpiewem ad libitum. 30

*Rosenzweig H. „Majufes-Marsch“ (Nach Grossswardein) na sam fortepian ze śpiewem ad libitum. 45

Sizo-Jouberti. „Kulturtreger“ — kuplety, słowa K. Laskowskiego . . . . . —

Straus. „Marzanna“ (Waldmeister) Bierz go, bierz . 45

„ Kwiat uroczej Marzanny. Walc do śpiewu z op. *Marzanna* 30

„ A jednak to rozkoszny urok ma. Marsz z op. *Marzanna* 45

„ „Sympliciusz.“ Więc to nie żart? Walc do śpiewu 45

Stretti R. Flirt. (Konversation-Walzer), do śpiewu, tekst polski i niemiecki 45

*Suppè Fr. „Giri-Biri“ walczyk do śpiewu, lub na sam fortepian z operetki „*Modelka*“. . . 45

„ „Zgadzasz się?“ — polka na jeden lub dwa głosy, lub też na sam fortepian z oper. „*Modelka*“ 45

*Teich Otto. „Fela“ (Lebt denn meine Male noch) tekst polski C. Danielewskiego, dowolnie do śpiewu lub na sam fortepian 30

Weckerlin. „Do młodości“ (Jeunesse), śpiew tyrolski wykonywany w op. „*Ptasznik z Tyrolu*“ przez p. Adolfinę Zimajerową 30

„ „Kwiat Alpejski“ (Fleur des Alpes) — śpiewany w op. „*Ptasznik z Tyrolu*“ przez p. Babińską 20

Weinberger K. „Moja Ciotka“ — śpiew na jeden głos z op. „*Weseli spadkobiercy*“ 40

„ „Ja piwo piję“ (Marsz z tekstem ad libitum z operetki „*Panna Kadet*,“ Karlsschülerin“) 40

Weinberger K. „W gruncie zaś co?“ — kuplety śpiewane przez p. Gasińskiego w operetce: „*Panna Kadet*“ (Karlsschülerin) 45

W MOSKWIE
u P. Jurgensona.

G. SENNEWALD
W WARSZAWIE
ul. Krakowskie Przedmieście 7.

W PETERSBURGU
u J. Jurgensona.

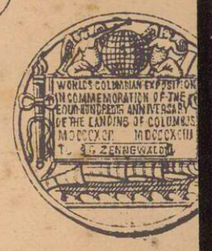
WESOŁE PIOSENKI

Zbiór Śpiewów i Kupletów

wykonywanych w teatrach Małym, Nowym i innych.



Chicago 1892 r.



Chicago 1892 r.

* WEINBERGER K.	„W MAŁEJ MEJ KARECIE" POLKA. „NOWA MIOTŁA DOBRZE ZAMIATA" KUPLETY }	Z OPERETKI MOTYLEK (DER SCHMETTERLING) kop. 45.
* KUTSCHERA A.	„MATECZKO, ACH, CO MI SIĘ ŚNIŁO". (WEISST DU MUATTERL, WAS I TRÄUMT HAB"?) Tekst polski i niemiecki Słowa polskie B. LONDYŃSKIEGO	kop. 45
* KUTSCHERA A.	„BY WIERNĄ BYĆ ZA PIĘKNAŚ TY!" (DU BIST ZU SCHÖN UM TREU ZU SEIN.) Tekst polski i niemiecki Słowa polskie B. LONDYŃSKIEGO	kop. 45
SUPPÉ FR.	SERENADA„	kop. 30.
„ „ „	PIOSNKA „MIŁ	kop. 30.
„ „ „	„FLORENCYI TY	z operetki kop. 30.
„ „ „	KUPLETY: „LOS	BOCCACCIO kop. 45.
		kop. 30.
* LINCKE P.	SZARA WISŁA SZUMIĄ LISTKI	kop. 45.
* SPROWACKER L.	STRACONE	st polski i niemiecki. kop. 45.
JONES S.	GEISHA WA	kop. 45.
ZIEHRER C. M.	WALCZYK	z operetki kop. 30
„ „ „ „ „	GDZIE SZ	PIĘKNY RIGO kop. 45
* LORENS K.	NIECH WIE (D'WEAN	ZAWIE DZIELNI CHŁOPCY! N) Tekst polski C. Danielewskiego kop. 30.
* DESROCHES P.	NIEWIAST	A kop. 30.
* LORENS K.	PÓJDZ PA GEH'N!) Te	WIR WOLL'N NACH NUSSDORF kop. 30.
VIENI SUL MAR.	(PÒJDŹ	eapolitański kop. 30.
* ALETTER W.	MŁODA W	) Kuplety śpiewane w kroto-
	chwili „DAMA	emiecki kop. 30
PESTALOZZA A.	CIRIBIRI	kop 45



Uwaga. Numery, opatrzone gwiazdką, mogą być wykonywane dowolnie: na sam fortepian lub łącznie ze śpiewem.

Un 146/86
28.3

WARSZAWA, NAKŁAD G. SENNEWALDA.
ul. Krakowskie Przedmieście dowa N°6.

MOSKWA u P. JURGENSONA ŁÓDŹ u R. SCHATKE S:PETERSBURG u J. JURGENSONA

PATRZ STRONĘ OSTATNIĄ.

Дозволено Цензурою Варшава 18 Января 1899 г

Lit. J. Mękarski ul. Aleksandrja N°17 Warszawa.